

Tyrolean Trentin Social Club of Toronto  
3300 Steeles Ave. W., Concord, L4K 2Y4  
(905) 660-6459

Bollettino Bimestrale  
Volume 4, Numero 3  
Maggio - Giugno 2001

*(Funded in cooperation with Trentini Nel Mondo)*

## ANGOLO DEL PRESIDENTE

Forse non tutti sono al corrente di quanto stiamo facendo per migliorare la sede del Club. L'iniziativa consiste nel sistemare una cucina tipo commerciale nella stanza situata a destra dell'entrata.

Alcuni acquisti sono già stati effettuati, quali la stufa a gas e i lavandini. Naturalmente per portare a termine questo progetto ci vuole anche l'aiuto della comunità. Coloro che volessero aiutare con vari lavori sono pregati di mettersi in contatto col Club.

Inoltre, per aiutarci a raccogliere dei fondi, propongo di fare **un pranzo** domenica, 3 Giugno, 2001 alle ore 13:00 (1:00 p.m.). Il seguente menu ci sarà: Pasta al ragu, cotolette di vitello, pane, insalata, formaggi, dolci, caffè.

Il prezzo dell'entrata è \$20.00 per persona con cash bar. Se qualcuno volesse darci una mano, per favore chiamate al più presto possibile il Presidente Armando Viola al (416) 245-4620. Grazie anticipate per la vostra solerte collaborazione.



Progress continues to be made to renovate the Club and make it more inviting to members and guests. As you may have noticed, we are working on updating the kitchen. To date, a new gas stove and sinks have been purchased. These changes will allow us to better meet the needs of the community while letting us grow in our service.

To help make the transition, we need the help of the Trentino community. Members who are willing and able to donate their time and talents in renovating the Club are encouraged to contact President Armando Viola at (416) 245-4620.

Also, to help raise money to cover the costs of these renovations, we will be hosting a lunch on June 3<sup>rd</sup> at 1:00 p.m. The menu consists of pasta with ragu, veal cutlets, salad, cheeses, bread, sweets and coffee. This feast can be all yours for only \$20.00 per person. Again, if anyone is able to help us in this endeavour, please call Armando. And don't forget to reserve your tickets.

### PUBBLICAZIONE BAITA

Avete mai pensato quanto lavoro richiede questo Bollettino di informazioni, "Notizie dalla Baita"? Vediamolo insieme, passo per passo. Si comincia da me che preparo in italiano commenti, fatti, informazioni e programmi del Circolo. Il dischetto viene trasmesso via e-mail a Nadia Flaim in Florida. Lei traduce il tutto, lo compila e completa il lavoro con l'impaginatura. Il dischetto viene ritrasmesso a Toronto dove Lucia controlla e "ripulisce" prima di stamparla col computer. Da qui viene portato alla tipografia da dove esce fresca per la spedizione. Mario Corazza mette i nomi forniti da Yole Cologna che ha la lista dei soci in regola col pagamento, lavoro che richiede attenzione nel non sbagliare.... e le buste sono pronte per la spedizione. Vi ho raccontato tutto questo perché alla fine di quest'anno sia io che Yole ci ritiriamo da questo impegno. Spero che Nadia e Mario rimangano, ma sia chiaro che se si vuole avere la Baita bisogna che altri si impegnino per scriverla. Aspetto un vostro commento. Io sono sicuro che ci sono dei giovani che potrebbero fare questo lavoro. Fatevi vivi, per favore!



Have you ever stopped to wonder how this newsletter finds its way to your door every two months? It is the culmination of many people's talents and time to keep you informed. However, additional assistance is required.

Both Armando Viola and Yole Cologna will be resigning their posts as writer and database administrator at the end of this season. As a result, we are looking for members of the Trentino community to step forward and fill these positions as well as others. This Baita is published for your enjoyment...without your help, this may be the last one.

### Notizie da Notare:

- ◆ Picnic Annuale
- ◆ Auguri ai Genitori

## CELEBRIAMO INSIEME

**FESTA DELLA MAMMA: 13 MAGGIO**  
**FESTA DEL PAPA': 17 GIUGNO**

*Per le Mamme:* Non ci sono ostacoli che vi impediscano di vivere per la famiglia e per i figli. Affrontate ogni giorno in armonia con le preghiere rivolte al Cielo. Uniche siete ed è per questo che l'amore non finisce mai.

*Per i Papa'* Come San Giuseppe, siete attenti alla famiglia e accorti nel migliorare sempre. Attorno ai figli vi ringiovanite e con il vostro sudore l'unità della famiglia è assicurata.

Il Club porge alla comunità trentina, in particolare alle Mamme e ai Papa', un sincero augurio per questa bellissima festa che a ciascuno di voi porti felicità e gioia.

### **MOTHER'S DAY WISHES & FATHER'S DAY GREETINGS**

On May 13<sup>th</sup>, families around the world will celebrate Mother's Day. This special day is just one of many that allow us to indulge in love and admiration among our families. Another special day is July 17<sup>th</sup>, when fathers get to take a step back and enjoy a few pats on the back as well.

Parents, as the initial creators of all families, put forth all their energy and love in the sustenance of their family. Whether they stay up late nights helping us with our last minute homework assignments, are always in the crowd during our special events, or simply offer a shoulder to cry on when all seems lost, parents help mold us into who we are. Now it is our turn to say THANK YOU!

To all the mothers and fathers we wish that all the life lessons you have carefully taught us come back to fill your lives with love and harmony.

### **RINGRAZIAMENTI**

Il 3 marzo si è svolta la tradizionale cena Fedrigoni, con tantissima gente saziata degli ottimi crauti e polenta. Per il loro aiuto si devono ringraziare le seguenti persone: Elio e Rosa Fedrigoni, Bruno e Carmen Fedrigoni, Ottilia Fedrigoni e Bruno e Franca Fanti. Per i dolci: Natalia Prevedel, Albina Franch, Giovanna Cologna, Mariarosa Rizzi, Tina Paris e Gabriella Tanel.

## **PICNIC ANNUALE - DOMENICA 22 LUGLIO 2001**

Come al solito, questa data e' riservata al nostro picnic annuale al Fogolars Country Club. Come sempre, ci saranno vari giochi per bambini, partite di palla a volo e torneo di briscola.

Se qualcuno di voi conoscesse qualche sacerdote disposto a celebrare la Messa durante il nostro picnic, desidererei saperlo quanto prima. Avremo la tradizionale polenta con le lucaniche per solo 5 dollari al piatto che e' una cifra rimasta immutata da parecchi anni. Chiediamo gentilmente che ognuno si porti piatti e posate per evitare inutili spese al Club.

Confidiamo che tantissime famiglie vengano al Picnic per trascorrere insieme una bella giornata. Si raccomanda di non mancare.



### **FUN IN THE SUN**

The Annual Trentini Picnic is set for July 22, 2001 at the Fogolars Country Club. This is an opportunity for us to all come together as a community and celebrate our heritage together. Games for children and adults are scheduled along with our traditional polenta and lucaniche dinner. As in the past, the cost for a bountiful and tasty plate is only \$5.00. We kindly ask that participants bring their own plates and cutlery to help avoid unnecessary costs by the Club. We hope to see you all in attendance on what is surely going to be a beautiful day.

## **PICNIC ASSOCIAZIONE REGIONE ITALIANE - DOMENICA 15 LUGLIO**

Ai tempi dei nostri nonni c'era un proverbio che diceva "Vacche e buoi dei paesi tuoi" e questo detto allora, specialmente nella societa' agricola, aveva un certo significato. In un paese come il Canada, con tutte le culture che creano il suo mosaico multiculturale, questo proverbio non ha alcun senso ed infatti si sa benissimo che, con la semplicita' di un "SI" oppure di un "YES, I DO" si celebrano tantissimi matrimoni dove appunto i coniugi sono di diversa provenienza.

Nel 2000 e' nata a Toronto l'A.R.I.O., Associazione Regioni Italiane Ontario, per coinvolgere tutti i circoli dell'Ontario rappresentati appunto dai vari Presidenti. La prima attivita' fu la cena in onore di Julian Fantino, mentre la seconda e' il picnic domenica, 15 Luglio, anche questo al Fogolars Country Club, con l'ingresso stabilito dal Parco di \$3.00 a persona. Il Club dell'Umbria e' l'organizzatore ed e' aperto a tutti i circoli di Toronto. Tutti sono benvenuti. Se avete l'occasione, spero di vedervi li.



ARIO, an Association encompassing the entire Italian Community of Ontario is hosting a picnic on Sunday, July 15, 2001 at Fogolars Country Club.

This Association works to bring together all the different Italian Cultural Clubs located in Ontario, with each Clubs' president involved in association business.

If you are looking for an enjoyable day of activities with other Italians don't miss your chance to attend this picnic.

## CONVENTION ITTONA - TRENTO 2002

Se ricordate bene, la prima pubblicazione della Baita 2001 conteneva informazioni sulla Convention 2002 che si terrà in Trentino.

Da una lettera ricevuta recentemente, posso aggiornarvi sul prezzo di entrata per i tre giorni; sarà verso le 400/450 mila lire. Manifestazioni e programmi sono inclusi come annunciato in precedenza.

L'alloggio, beninteso, non è incluso e il costo varia dalle 140 alle 190 mila lire per notte. Mano a mano quando ricevo altre informazioni, le pubblicherò sulle prossime edizioni della Baita.

Spero che vi stiate organizzando per questa gita tanto attesa.



As was previously announced in the Baita, the 2002 ITTONA Convention will take place in Trento, Italy.

I have recently been informed that the registration cost for the three days, including all activities, is approximately 400 mila lire. Please be aware that the hotel room cost is not included in that price.

As I continue to receive information regarding the Convention I will forward it to you via the Baita newsletter.

I hope you are all making arrangements for this very special event that will take place in the summer of 2002.



## POESIA - LA POLENTA

Nei tempi passati la polenta era un nostro mangiare tipico che qualsiasi palato gustava anche se si diceva che era un mangiare da poveri mentre i ricchi o nobili non lo apprezzavano. Al giorno d'oggi la polenta viene servita nei migliori ristoranti come contorno oppure come secondo piatto. A questa benedetta polenta si può dire una poesia per sostenere il suo valore.

*La me piase ben menada,  
su la stufa brustolada,  
su le brase o su la gradela,  
o con el burro nela padela.  
La e' bona coi funghetti,  
col maiale o con i oseleti,  
col pollastro o col salametto  
o con 'na fetta de musetto,  
col formai o la poina,  
sia de sera che de mattina.  
La e' bona con i crauti,  
così bona da far sauti.*

*In tutti i modi la e' bona  
la polenta de me nona!*

*Ma pu bona la saria  
se magnada en compagnia,  
col radicio o coi fasoi,  
e a tavola con tanti fioi.*

*Quei senza denti i la benedis,  
i putei zoyeni i la gradis,  
'na volta i la magnava sol i poreti,  
ades i la magna tutti, anca i preti.*

*O polenta benedetta,  
te sei gialla, tenera e saporita,  
e per noi Trentini te sarai sempre la  
preferita.*

P.L.

## COLONNA DEMOGRAFICA

### **PENSIONATI:**

- ☺ La moglie Gina, i figli, le nuore e i generi con i nipoti, parenti ed amici hanno festeggiato il pensionamento di Paolo Leonardelli. Al compimento dei 65 anni di età e dopo una vita di tanto lavoro, si lascia il campo ai più giovani e quindi il Club augura a Paolo buon riposo e tanta salute.

### **COMPLEANNO:**

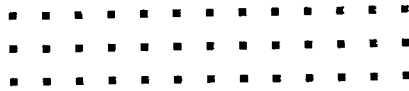
- ☆ E' bello vedere una persona di 90 anni vivere, fisicamente e mentalmente, con una ottima salute. Il 19 marzo Angelina Leonardelli ha raggiunto questo bel traguardo, attorniata dai suoi figli, nipoti, pronipoti, parenti e tantissimi amici. La serata in suo onore fu proprio bellissima. Da parte della comunità trentina il Club porge affettuosi auguri e tanti anni ancora in buona salute e armonia.

### **NATI:**

- ♥ Il giorno 9 febbraio nasce Daniel Michael, felicemente accolto dal fratellino Lucas. Lo annunciano i contentissimi genitori Nadia e Franco Conforti assieme ai nonni Ernesto e Pierina Bonini.
- ♥ Il giorno 9 febbraio è nato Evan, figlio di Chris e Jean Robertson. Lo annunciano con tanto orgoglio i nonni Bruno e Carmen Fedrigoni.
- ♥ Il giorno 14 aprile è nato Jonathan, per la gioia dei genitori Aileen e Mark Moretti. Lo annunciano i nonni Ervino e Natalia Segna con i nonni paterni Frank e Ines Moretti.

*Il Club, anche a nome di tutta la comunità trentina, augura a questi neonati una vita piena di felicità, gioia e amore nel mentre offre le più affettuose congratulazioni ai loro genitori e nonni. E così la comunità trentina si allarga sempre di più....*





**print  
three**  
THE NEW AGE IN INSTANT PRINTING

**Josie Robinson**

3300 Steeles Ave. W., Unit #33  
Concord, Ontario L4K 2Y4  
**(905) 738-4460**  
Fax: (905) 738-5605

**ANSCON**  
**CONTRACTING INC.**

**ANDY SCANDOLARI, C.E.T.**

17 Oakland Ave., Toronto, Ontario M9M 2H9 • (416) 741-2999  
(416) 741-9890  
Fax (416) 741-2427

David Corazza C.A.  
Keele & Seven  
Business Centre  
7880 Keele St., Suite 203  
Concord, Ont. L4K 4G7

Tel: 905-761-7603  
Fax: 905-761-7604

**DAVID CORAZZA**  
Chartered Accountant



Member of  
The Institute of Chartered Accountants of Ontario



*Vinoteca Inc.*  
*Premium Winery*

TEL: (905) 856-5700  
FAX: (905) 856-8208

527 JEVLAN DR.  
WOODBIDGE, ONT.  
L4L 8W1 CANADA

Fabrizio Prevedel  
Owner

Fab's  
**nofrills**<sup>TM</sup>  
lower food prices



**DIAL AUTO PARTS INC.**

Automotive Jobber of Parts & Accessories  
2120 EGLINTON AVENUE WEST  
TORONTO, ONTARIO M6E 2K8

**JOHN CAZZOLLI**  
**ROB CAZZOLLI**

TEL. (416) 787-6115  
FAX: (416) 789-8000